CE 89/336
73/23

MODULAR ICE MAKER
MACHINE A GLACE MODULAIRE
EISBEREITER FÜR SEPARATEN VORRATSBEHÄLTER
IJSMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER
MAQUINA DE CUBITOS MODULAR
FABBRICATORE MODULARE DI GHIACCIO

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONI

FOR END USER
POUR UTILISATEUR
FÜR DEN ENDKUNDEN
VOOR DE GEBRUIKER
PARA USUARIO
PER L'UTENTE FINALE

FM-1000ALE
FM-1000ALF
FM-1000ALE-N
FM-1000ALF-N

HOSHIZAKI

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed and attached to a suitable Storage Bin as specified by Hoshizaki. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

The installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

1. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.

4. Allow 15 cm clearance at rear and sides for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required. Allow 60 cm clearance on top to allow for removal of the Auger.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This icemaker should not be installed:
  a) Where the power supply is not within the range of 220 - 240V.
  b) Where the icemaker cannot be plugged directly into its own power supply without using an extension cord or sharing a receptacle.

* The main control box fuse is rated at 12A and should only be replaced by a qualified service engineer.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

  Green & Yellow = Earth
  Blue = Neutral
  Brown = Live

  As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

  The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which

is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

Note: A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* Only potable water should be used for the icemaker.

* Water supply pressure should be minimum 0.5 bar and maximum 8 bar. If the pressure exceeds 8 bar, use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

* The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This icemaker is designed to produce edible ice. To keep the icemaker hygienic:
   * Wash your hands before removing ice. Use the Plastic Scoop provided (accessory).
   * The Storage Bin is for ice use only. Do not store anything else in the Bin.
   * Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING").
   * Keep the Scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
   * Close the Door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the Storage Bin.

2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
   * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
   * Do not pull the power cord in order to disconnect the icemaker from the feed network.
   * This appliance is not suitable for unsupervised use by young children or aged or infirm persons.

3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the Compressor.

1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To ensure continuous operation, make sure that:

* The water supply tap is on, and
* The icemaker is plugged into the power supply.

Note: The flake size is adjustable to standard and large sizes. The adjustment is made by removing one of the two identical cutters combined together. The unit is shipped from the factory in the standard size. If adjustment is desired, please contact an authorized Hoshizaki service company.

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

1) Push the Stop Button on the Operation Panel. The Display will blink in the "STOP" mode for 15 minutes during the drain control operation and will start to illumintate constantly at the end of drain control.

2) Close the water supply tap.

3) Remove the Inlet Hose from the water tap, and drain the Hose.

4) Unplug the icemaker.

5) Remove all ice from the Storage Bin, and clean the Bin.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the icemaker from the electrical supply network.

2. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

[1] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Scoop and Storage Bin Handle Cleaning/ Sanitisation (Daily)

1) Either mix 3 litres of water with 11 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

2) Soak the Scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

3) Use a neutral cleaner to wash the Storage Bin Handle. Rinse thoroughly.

4) Soak a clean cloth with the sanitising solution, and wipe the Handle. Use fresh water and a clean cloth to rinse/dry.

[3] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

1) Open the Storage Bin Door, and remove all ice.

2) Remove the Thumbscrews securing the plastic Ice Deflector.

3) Remove the Ice Deflector from the Bin.

4) Wash the Bin liner, Ice Deflector and Door inner surface with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.

5) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

6) Soak a clean sponge or cloth with the solution, and wipe the Bin liner, Ice Deflector and Door inner surface.

7) Rinse thoroughly with fresh water and a clean cloth to wipe off the solution.

8) Refit the Ice Deflector and Thumbscrews. Close the Bin Door.

Note: Some solutions may cause damage to the Bin liner surfaces or corrosion on the metal parts. Always rinse the sanitiser unless directed otherwise by Hoshizaki guidelines.

[4] Storage Bin Door

Clean the Storage Bin Door at least once a week, using a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly after cleaning and sanitise as required.

2. SERVICE CALL

[1] Error Code Indication

If the error code “E” is indicated on the display, before calling for service, check the following.

Code	Remedy
E0	Possibility of water leaks. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
E1	Low ice production. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
E2	Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
E3	Gear Motor could be overloaded or overheated. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again after 10 minutes. If error code appears again, call for service.
E5	Controller Board may have a fault. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
E6	Miswiring. Call for service.
EA	Supply voltage is too low. Check that voltage is in required range and icemaker is not sharing a single receptacle with other appliances. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again.
Eb	Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
EE	Gear Motor is in abnormal rotation. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
EF	Supply voltage is too low. Check that voltage is in required range and icemaker is not sharing a single receptacle with other appliances. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again.
EJ	Could lead to failure of icemaking mechanism. Ice production continues, but call for service immediately.
EL	Bin Control Switch has failed. Call for service.
En	Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
EP	Call for service.
EU	Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.

[2] No Error Code Indication

If the icemaker does not work properly or does not work at all and no error code is indicated on the display, before calling for service, check that:

* The power is supplied to the unit.
* The water is turned on.
* The Ball Valve is opened.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for two years from the date of installation in EU countries, but only one year in other countries.
Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki office. Alternatively, contact Customer Care in the U.K.
TEL: +44 (0) 1707322493
FAX: +44 (0) 1707322315

Hoshizaki Care Branch Offices:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Germany
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

France
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC)
Low Voltage Directive (73/23/EEC)

Harmonised European Standards applied: EN 55104 (EMC)
EN 55014 (EMC)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE Marking first affixed: 1998

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Name: Tomoyoshi Konno Position: Senior Vice President

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

IMPORTANT

1. La présente notice fait partie intégrante du produit ; elle doit être conservée par l'utilisateur. On est prié de lire attentivement les conseils et les avertissements contenus dans la notice, car elles ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles sur l'utilisation continuelle et l'entretien du produit. En outre, elle contient des conseils, fournis à TITRE D'INFORMATION seulement à l'utilisateur, sur les fournitures nécessaires pour la machine à glace et son installation sur place. Il est recommandé de conserver cette notice au cas où il serait nécessaire de la consulter.

2. Cette machine à glace a été conçue pour des applications commerciales ; elle ne doit être utilisée que pour les applications pour lesquelles elle a été spécifiquement conçue, et doit être reliée à un bac de stockage approprié, du type spécifié par Hoshizaki. Toute autre application doit être considérée comme étant erronée et, par conséquent, dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une utilisation erronée et abusive.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

L'installation doit être effectuée exclusivement par des membres qualifiés du personnel, conformément aux règlements en vigueur et aux consignes du fabricant.

1. POSITIONNEMENT

IMPORTANT

1. La machine à glace n'a pas été conçue pour des applications à l'extérieur. La température ambiante de service normale doit être comprise entre 5°C et 40°C. La température normale de l'eau doit se situer entre 5°C et 35°C. L'utilisation de la machine à glace pendant de longues périodes, hors de ces plages de température, risque d'affecter son rendement.

2. On ne doit pas placer la machine à glace à proximité de fours, grils ou autres appareils produisant une chaleur élevée.

3. Le lieu prévu pour l'installation doit présenter une surface stable et horizontale pour la fondation.

4. On doit laisser un dégagement de 15 cm derrière l'appareil et sur ses côtés pour permettre une bonne circulation de l'air et pour faciliter l'entretien et/ou des interventions éventuelles. En outre, on doit laisser un dégagement de 60 cm au-dessus de l'appareil, pour permettre l'extraction de la vis hélicoïdale.

5. Cet appareil ne doit pas être installé dans des locaux où on risque d'utiliser un jet d'eau et où tout égouttement est interdit.

6. Il est interdit de placer quoi que ce soit au-dessus de la machine à glace ou devant le volet.

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE
Le distributeur doit avoir une terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, reliez au distributeur un fil de terre adéquat. Avant d'entreprendre n'importe quelle opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.

* Cette machine à glace ne doit pas être installée dans les cas suivants :
  a) Quand l'alimentation électrique n'est pas 220 - 240V.
  b) Quand il n'est pas possible de brancher directement la machine sans rallonge ou adapteur.

* La valeur nominale du boîtier de fusibles principal de commande est de 12 A et les fusibles ne doivent être remplacés que par un technicien compétent.

* Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique, et recourir aux services d'un électricien qualifié.

* S'il est nécessaire de remplacer un cordon d'alimentation ou une prise, cela doit être effectué par un électricien qualifié.

3. RACCORDEMENT DE L'ARRIVÉE ET DE LA VIDANGE D'EAU

N.B.: dans certains pays une autorisation de plomberie et les services d'un plombier qualifié sont exigés.

* Ce distributeur ne doit utiliser que de l'eau potable.

* La pression de l'arrivée d'eau doit être comprise entre 0,5 bar et 8 bar. Si la pression dépasse 8 bar, utilisez un réducteur de pression. Ne REDUISEZ PAS l'ouverture du robinet d'alimentation.

* La vidange d'eau du distributeur se fait par écoulement gravitaire si bien que vous devez vous assurer que la hauteur de chute est suffisante.

* L'eau doit être évacuée vers un bac ouvert.

II. CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Cette machine à glace a été conçue pour la production de glace comestible. Pour maintenir l'hygiène de la machine à glace:
   * Prière de se laver les mains avant d'enlever la glace. Utiliser la pellette en plastique fournie (comme accessoire) à cet effet.
   * Le bac de stockage est conçu pour la glace exclusivement. On ne doit rien placer d'autre dedans.
   * Nettoyer le bac de stockage après son utilisation (voir III.1 – NETTOYAGE)
   * Maintenir la pellette propre. Pour la nettoyer, utiliser un produit de nettoyage neutre et rincer à fond.
   * Fermer la porte après avoir enlevé la glace pour empêcher l'introduction d'impuretés, de poussières ou d'insectes dans le bac de stockage.

2. L'utilisation d'équipements électriques nécessite l'observation de quelques règles fondamentales, en particulier:
   * La présence de hauts niveaux d'humidité augmente les risques de courts-circuits et les décharges électriques potentielles. En cas de doute, débranchez la machine à glace.
   * Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour débrancher la machine à glace de l'alimentation électrique.
   * Cet appareil est déconseillé pour les enfants non surveillés ou encore les personnes âgées ou les infirmes.

3. Toutes les pièces de l'appareil sont réglées en usine. Les mauvais réglages risquent d'entraîner la défaillance de l'appareil.

4. Si l'on a éteint l'appareil, on doit attendre au minimum 3 minutes avant de remettre la machine à glace en route afin de ne pas endommager le compresseur.

1. UTILISATION

L'installateur met généralement la machine à glace en service pour mettre en route la production automatique de glace. Afin d'assurer un fonctionnement en continu, vous devez vous assurer que:

* Le robinet d'alimentation en eau est ouvert, et
* La machine à glace est raccordée à l'alimentation électrique.

Remarque: La taille des glaçons est réglable dans les tailles suivantes : standard et grande. L'ajustage s'effectue enlevant un des deux couteaux identiques reliés ensemble. L'appareil est expédié en taille standard. Si l'on désire effectuer un réglage, on doit contacter un centre d'assistance accrédité de Hoshizaki.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien, débrancher la machine à glace de l'alimentation secteur.

2. Cet appareil ne doit pas être nettoyé avec un jet d'eau.

[1] Extérieur de la machine et du bac de stockage

Essuyez l'extérieur au minimum une fois par semaine avec un chiffon propre et doux. Avec un chiffon humide imbibé d'un produit d'entretien neutre, éliminez la graisse ou les impuretés éventuellement présentes.

[2] Tous les jours: nettoyage de la pellette et de la poignée du bac de stockage.

1) Mélangez 3 litres d'eau avec 11 ml de solution d'hypochlorite de sodium dans un récipient approprié ou utilisez le désinfectant Hoshikazi recommandé, conformément aux consignes.

2) Trempez la pellette dans la solution plus de 3 minutes. Rincez à fond et secouez pour éliminer

l'excédent de liquide.

Remarque: L'utilisation d'un chiffon pour sécher risque de re-contaminer.

3) Utilisez un produit d'entretien neutre pour laver la poignée du bac de stockage. Rincez à fond.

4) Trempez un chiffon propre dans la solution de désinfectant et essuyez la poignée. Rincez à l'eau fraîche et séchez avec un chiffon propre.

[3] Toutes les semaines: nettoyage/désinfection de l'intérieur du bac de stockage

1) Ouvrez la porte du bac de stockage ; enlevez toute la glace qui s'y trouve.

2) Enlevez les vis à oreilles fixant le déflecteur de glace en matière plastique.

3) Enlevez le déflecteur de glace du bac de stockage.

4) Lavez la chemise intérieure du bac de stockage, le déflecteur de glace et la surface interne de la porte avec un produit d'entretien neutre non abrasif. Rincez à fond.

5) Mélangez 18 ml d'hypochlorite de sodium à 5,25 % à 5 litres d'eau dans un récipient approprié, ou le désinfectant Hoshikazi recommandé.

6) Trempez une éponge ou un chiffon propres dans la solution puis essuyez la chemise intérieure du bac de stockage, le déflecteur de glace et la surface interne de la porte.

7) Rincez à fond à l'eau fraîche et essuyez la solution avec un chiffon propre.

8) Remontez le déflecteur de glace et les vis à oreilles. Fermez la porte du bac de stockage.

Remarque: Certaines solutions risquent d'endommager les surfaces de la chemise intérieure du bac de stockage ou la corrosion de pièces métalliques. On doit toujours rincer le désinfectant sauf indication contraires aux consignes de Hoshizaki.

[4] Porte du bac de stockage

Nettoyez la porte du bac de stockage au moins une fois par semaine, en utilisant un produit de nettoyage neutre et non abrasif. Rincez à fond après le nettoyage et désinfectez selon les exigences.

2. APPEL A UN TECHNICIEN

[1] Indication des codes d'erreurs

Si le code d'erreur "E" s'affiche, vérifiez ce qui suit avant de faire appel à un technicien.

Code	Solution
E0	Fuites d'eau probables. Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
E1	Faible production de glace. Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
E2	Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
E3	Le moteur à engrenage risque d'être surchargé ou surchauffé. ARRETEZ l'interrupteur de service puis remettez-le en MARCHE 10 minutes après. Appelez un dépanneur si le code d'erreur réapparaît.
E5	La carte du régulateur peut être défectueuse. ARRETEZ l'interrupteur de service puis remettez-le en MARCHE. Appelez un dépanneur si le code d'erreur réapparaît.
E6	Erreur de câblage. Appelez un technicien.
EA	Faible tension d'alimentation. Vérifiez la plage de tension et assurez-vous que la machine à glace ne soit pas branchée avec d'autres appareils sur la même prise de courant. Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON.
Eb	Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
EE	Rotation anormale du moto-réducteur. Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
EF	Faible tension d'alimentation. Vérifiez la plage de tension et assurez-vous que la machine à glace ne soit pas branchée avec d'autres appareils sur la même prise de courant. Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON.
EJ	Risque de panne du mécanisme de fabrication de glace. La fabrication continue mais il faut appeler immédiatement un technicien.
EL	Panne du contact de contrôle du bac. Appelez un technicien.
En	Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.
EP	Appelez un technicien.
EU	Placez l'interrupteur de service sur OFF puis de nouveau sur ON. Si le code d'erreur s'affiche de nouveau, appelez un technicien.

[2] Absence de codes d'erreurs

Si la machine à glace ne fonctionne pas correctement ou pas du tout et qu'aucun code d'erreur ne s'affiche, avant d'appeler un technicien, vérifiez ce qui suit:

* Branchement de la machine.
* Alimentation en eau.
* Ouverture du clapet à bille.

Veuillez vous adresser au technicien Hoshizaki le plus proche pour tous renseignements complémentaires.

3. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine tous les produits portant la marque Hoshizaki contre des défauts et/ou des vices de fabrication éventuels, au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation, pour les pays de l'Union Européenne, et un an seulement pour tous les autres pays.
La responsabilité de Hoshizaki, selon la garantie est limitée : de cette responsabilité, sont exclues les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées sous garantie doivent être exécutées par un fournisseur ou un agent d'assistance accrédités par Hoshizaki et faisant usage de composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les techniciens accrédités, veuillez consulter votre fournisseur ou le centre Hoshizaki le plus proche, ou encore le service après-vente au R-U:
Tél: +44 (0) 1707322493
Fax: +44 (0) 1707322315

Centres après-vente Hoshizaki:

Benelux
Tél: +31 (0) 206918499
Fax: +31 (0) 206918768

Allemagne
Tél: +49 (0) 215492810
Fax: +49 (0) 2154928128

France
Tél: +33 (0) 148137130
Fax: +33 (0) 148130992

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japon

Je, soussigné, déclare que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et sécurité spécifiées par la réglementation CE suivante:

Réglementation CE: Directive EMC (89/336/CEE)
Directive sur les Basses Tensions (73/23/CEE)

Normes Européennes Harmonisées appliquées: EN 55104 (EMC)
EN 55014 (EMC)
EN 60335-2-24 (LVD)

Date initiale de la marque CE: 1998

Description du produit: Machine à glace Hoshizaki

Modèles: FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Nom: Tomoyoshi Konno Titre: Vice-président principal

La validité de la présente déclaration est annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

91U2CM20B0303

WICHTIG

1. Dieses Heft ist ein untrennbarer und wesentlicher Bestandteil des Produktes und ist vom Nutzer sicher aufzubewahren. Lesen Sie die Anweisungen und Warnungen bitte sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für den sicheren GEBRAUCH und die Wartung des Produktes enthalten. Zusätzlich gibt es dem Nutzer eine Orientierungshilfe zum richtigen Umgang mit dem Eisbereiter und den Standorten des Gerätes. Bewahren Sie dieses Heft bitte für eventuell erforderliche Nachfragen auf.

2. Das Gerät ist ein für gewerbliche Zwecke entwickelter Eisbereiter und sollte nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt ist. Es muss an einen geeigneten Vorratsbehälter, wie von Hoshizaki vorgegeben, angeschlossen werden. Alle anderen Verwendungszwecke sind für das Gerät ungeeignet und daher gefährlich. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung und Verantwortung für Schäden ab, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch des Gerätes entstanden sind.

I. INSTALLATIONSANWEISUNG

ACHTUNG

Die Installation ist durch Fachpersonal entsprechend den geltenden Vorschriften und den Anweisungen des Herstellers **vorzunehmen**.

1. STANDORT

WICHTIG

1. Dieser Eisbereiter darf nicht im Freien verwendet werden. Die richtige Umgebungstemperatur beim Betreiben des Gerätes liegt zwischen 5°C und 40°C. Das Wasser sollte eine Betriebstemperatur zwischen 5°C und 35°C aufweisen. Wird der Eisbereiter längere Zeit außerhalb dieser Normtemperaturbereiche betrieben, kann die Leistung zurückgehen.

2. Der Eisbereiter sollte nicht in der Nähe von Öfen, Grills oder anderen starken Wärmequellen aufgestellt werden.

3. Der Standort muss dem Gerät einen stabilen und ebenen Untergrund bieten.

4. Zur besseren Luftzirkulation und für eine leichtere Wartung bzw. eventuell erforderliche Reparatur ist ein Abstand von 15 cm an der Rückwand und den Seiten einzuhalten. Über dem Gerät ist ein Freiraum von 60 cm erforderlich, um die Förderschnecke herausnehmen zu können.

5. Dieses Gerät darf nicht in solchen Räumen installiert werden, wo ein Wasserstrahl verwendet werden könnte und wo nicht getropft werden darf.

6. Legen Sie keine Gegenstände auf den Eisbereiter und verdecken Sie die Kühlschlitze nicht.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ACHTUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Diese Eismaschine muß entsprechend den Elektroinstallationsvorschriften von Bund, Ländern und Gemeinden geerdet sein. Um einen starken Stromschlag oder beträchtlichen Sachschaden zu verhindern, ist der Cubeleteisdispenser mit einem korrekten Erdungsleiter zu installieren. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, ehe Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten ausgeführt werden.

* Diese Eismaschine darf nicht installiert werden:
  a) wenn die Spannung nicht bei 220 - 240 V liegt,
  b) wenn sie nicht direkt ohne Verlängerungsschnur oder Mehrwegstecker an ihre eigene Steckdose angeschlossen werden kann.

* Die Hauptsicherung im Steuerschrank ist für eine Stromstärke von 12 Amp. ausgelegt und nur von einem autorisierten Fachtechniker auszuwechseln.

* Normalerweise sind für die Ausführung der Arbeiten eine elektrische Genehmigung und ein fachkundiger, qualifizierter Elektriker notwendig.

* Wenn ein Stromkabel und/oder ein Stecker angeschlossen/ausgewechselt werden muß, ist dies nur durch einen qualifizierten Wartungstechniker zu tun.

3. ANSCHLÜSSE FÜR DIE WASSERZU- UND ABLEITUNG

Hinweis: In einigen Bereichen ist evtl. eine Klempnererlaubnis erforderlich bzw. müssen die Leistungen durch einen zugelassenen Klempner ausgeführt werden.

* Der Eisbereiter darf nur mit Trinkwasser betrieben werden.

* Der Wasserdruck der Zuleitung muss mindestens 0,5 Bar und darf höchstens 8 Bar betragen. Ist der Druck höher als 8 Bar, ist ein geeignetes Druckminderungsventil einzubauen. Drehen Sie NICHT den Wasserhahn zurück.

* Die Wasserableitung erfolgt nach dem Prinzip der Schwerkraftströmung. Stellen Sie daher sicher, dass das Abflussrohr eine entsprechende Neigung oder ein entsprechendes Gefälle hat.

* Das Wasser ist in eine offene Auffangvorrichtung abzuleiten.

II. BEDIENUNGSANWEISUNG

ACHTUNG

1. Der Eisbereiter ist für die Zubereitung von Speiseeis vorgesehen. Um die erforderlichen Hygienebestimmungen einzuhalten, ist folgendes zu beachten:
   * Waschen Sie sich die Hände, bevor Sie Eis entnehmen. Verwenden Sie den mitgelieferten Plastiklöffel (Zubehör).
   * Der Vorratsbehälter darf nur für Eis verwendet werden. Lagern Sie keine anderen Stoffe in dem Behälter.
   * Reinigen Sie den Vorratsbehälter vor der Verwendung (siehe"III. 1. REINIGUNG").
   * Halten Sie den Löffel sauber. Der Löffel ist mit einem neutralen Reinigungsmittel zu säubern und sorgfältig abzuspülen.
   * Schließen Sie die Tür, nachdem Sie das Eis entnommen haben, damit Schmutz, Staub oder Insekten nicht in den Vorratsbehälter gelangen können.

2. Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind einige grundlegende Vorschriften einzuhalten. Hierzu zählt folgendes:
   * Bei hoher Feuchtigkeit steigt das Risiko eines Kurzschlusses und die Gefahr eines Elektroschocks. Haben Sie Bedenken, dann trennen Sie den Eisbereiter vom Netz.
   * Ziehen Sie nicht am Zuleitungskabel, um den Eisbereiter vom Netz zu trennen.
   * Das Gerät darf von kleinen Kindern, alten oder kranken Personen nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

3. Alle Teile sind voreingestellt. Falsche Einstellungen können zu Störungen führen.

4. Nach Ausschalten des Gerätes ist vor erneutem Einschalten des Eisbereiters eine Wartefrist von mindestens 3 Minuten einzuhalten, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.

1. BETRIEB

Der Installateur wird den Eisbereiter in der Regel in Betrieb nehmen, um die automatische Eisbereitung zu starten. Zur Absicherung eines ununterbrochenen Betriebs ist auf folgendes zu achten:

* Der Wasserhahn für die Zuleitung ist geöffnet und
* der Eisbereiter ist an das Netz angeschlossen.

Hinweis: Die Flockengröße kann auf Standard und auf Groß eingestellt werden. Die Einstellung erfolgt durch Entfernen von einem der beiden aneinandergefügten identischen Messer. Das Gerät wird werkseitig in Standardeinstellung versandt. Muss Ihr Gerät umgestellt werden, dann wenden Sie sich bitte an eine Hoshizaki-Vertragswerkstatt.

2. VORBEREITUNG DES GERÄTES FÜR EINE LÄNGERE LAGERUNG

1) Die Stopp-Taste auf dem Bedienfeld drücken. Die Anzeige blinkt während des Abflusssteuerungs-betriebs 15 Minuten lang im “STOP”-Modus und leuchtet nach Beendigung der Abflusssteuerung permanent.

2) Den Wasserzulaufhahn schließen.

3) Den Zulaufschlauch vom Wasserhahn abnehmen und den Schlauch entleeren.

4) Den Stecker der Eismaschine herausziehen.

5) Alles Eis aus dem Vorratsbehälter herausnehmen und diesen säubern.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

ACHTUNG

1. Vor Beginn jeder Reinigung und Wartung ist der Eisbereiter vom Stromnetz zu trennen.
2. Zur Reinigung des Gerätes darf kein Wasserstrahl verwendet werden.

[1] Außenflächen der Maschine und des Behälters

Die Außenflächen sind mindestens einmal pro Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abzuwischen. Verwenden Sie zum Entfernen von Fett oder Schmutz ein feuchtes Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel.

[2] Reinigung / Desinfektion des Löffels und der Klinke des Vorratsbehälters (täglich)

1) Mischen Sie in einem geeigneten Behälter entweder 3 Liter Wasser mit 11 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung oder das empfohlenen Hoshizaki-Desinfektionsmittel nach Anweisung.

2) Tauchen Sie den Löffel für mehr als 3 Minuten in die Lösung. Spülen Sie ihn sorgfältig ab und schütten Sie die verbliebene Flüssigkeit ab.

   Hinweis: Wird ein Tuch zum Abtrocknen verwendet, können auf diesem Wege wieder Keime aufgetragen werden.

3) Die Klinke des Vorratsbehälters ist mit einem neutralen Reinigungsmittel abzuwaschen und danach gründlich abzuspülen.

4) Tränken Sie ein sauberes Tuch mit der Desinfektionslösung und wischen Sie damit die Klinke ab. Verwenden Sie zum Abspülen / Trocknen frisches Wasser und ein sauberes Tuch.

[3] Reinigung / Desinfektion der Innenseite des Vorratsbehälters (wöchentlich)

1) Tür des Vorratsbehälters öffnen und alles Eis entfernen.

2) Flügelschrauben entfernen, die den Plastik-Eisabweiser sichern.

3) Eisabweiser aus dem Behälter nehmen.

4) Behältereinsatz, Eisabweiser und Innenseite der Tür mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Sorgfältig abspülen.

5) Mischen Sie in einem geeigneten Behälter entweder 5 Liter Wasser mit 18 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung oder das empfohlene Hoshizaki-Desinfektionsmittel nach Anweisung.

6) Tränken Sie einen sauberen Schwamm oder ein sauberes Tuch mit der Lösung und wischen Sie den Behältereinsatz, den Eisabweiser und die Innenseite der Tür ab.

7) Sorgfältig mit frischem Wasser abspülen und die Lösung mit einem saubern Tuch abwischen.

8) Eisabweiser und Flügelschrauben wieder anbringen. Behältertür schließen.

   Hinweis: Einige Lösungen können die Oberflächen des Behältereinsatzes beschädigen oder zur Korrosion der Metallteile führen. Spülen Sie das Desinfektionsmittel immer ab, wenn von Hoshizaki nicht anders vorgeschrieben.

[4] Tür des Vorratsbehälters

Reinigen Sie die Tür des Vorratsbehälters mindestens einmal pro Woche mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel. Spülen Sie sorgfältig nach und desinfizieren Sie nach Anweisung.

2. KUNDENDIENST

[1] Fehlercode-Anzeige

Wird der Fehlercode “E” auf dem Display angezeigt, überprüfen Sie bitte Folgendes, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Code	Fehlerbehebung
E0	Mögliche Wasseraustritte. Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
E1	Geringe Eisproduktion. Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
E2	Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

E3	Der Getriebemotor könnte überlastet oder überhitzt sein. Drehen Sie den Betriebsschalter auf OFF. Drehen Sie ihn nach 10 Minuten wieder auf ON. Sollte der Fehlerkode wieder erscheinen, fordern Sie den Service an.
E5	Die Controller-Platine kann fehlerhaft sein. Drehen Sie den Betriebsschalter auf OFF und dann wieder auf ON. Sollte der Fehlerkode wieder erscheinen, fordern Sie den Service an.
E6	Falsch Verdrahtung. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
EA	Die Stromspannung ist zu gering. Überprüfen, dass die Spannung im erforderlichen Bereich liegt und dass an der Steckdose für die Eismaschine keine weiteren Geräte angeschlossen sind. Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON.
Eb	Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
EE	Die Rotation des Getriebemotors ist unregelmäßig. Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
EF	Die Stromspannung ist zu gering. Überprüfen, dass die Spannung im erforderlichen Bereich liegt und dass an der Steckdose für die Eismaschine keine weiteren Geräte angeschlossen sind. Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON.
EJ	Führt möglicherweise zu einer Störung des Eisherstellungsmechanismus. Die Eisherstellung kann fortgesetzt werden, wenden sie sich aber umgehend an den Kundendienst.
EL	Der Behälterkontrollschalter ist ausgefallen. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
En	Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
EP	Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
EU	Den Betriebsschalter auf OFF stellen und wieder auf ON. Erscheint der Fehlercode erneut, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

[2] Keine Fehlercode-Anzeige

Arbeitet die Eismaschine nicht richtig oder überhaupt nicht und es wird kein Fehlercode auf dem Display angezeigt, überprüfen Sie Folgendes, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

* Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen.
* Die Wasserzufuhr ist eingeschaltet.
* Das Kugelventil ist offen.

Wenden Sie sich für weiter Unterstützung und Beratung an den örtlichen Hoshizaki-Servicevertreter.

3. GARANTIE

Hoshizaki übernimmt für den Originaleigentümer / Nutzer die Garantie, dass alle Hoshizaki-Markenprodukte für die Dauer des "Garantiezeitraums" frei von Material- oder Herstellungsfehlern sind. Der Garantiezeitraum beträgt für EU-Länder zwei Jahre und beginnt mit dem Tag der Installation in diesem Land. Für die übrigen Länder wird nur ein Jahr Garantie gewährt.
Die Garantiepflichten der Firma Hoshizaki sind beschränkt und erstrecken sich nicht auf routinemäßige Wartung, Reinigung, unentbehrliche Instandhaltungsmaßnahmen bzw. Reparaturen, die durch unsachgemäße Anwendung und Installation des Gerätes ohne Berücksichtigung der Vorschriften von Hoshizaki erforderlich werden.

Garantiereparaturen sind von einem Hoshizaki-Vertragshändler oder einer Vertragswerkstatt unter Verwendung von Hoshizaki-Originalteilen durchzuführen.

Ausführliche Informationen zu Ihrer Garantie und zu Vertragswerkstätten erhalten Sie von Ihrem Händler / Lieferanten oder der Hoshizaki-Vertretung in Ihrer Nähe. Alternativ hierzu können Sie sich auch an den Kundenservice in Großbritannien wenden.
TEL: +44 (0) 1707322493
FAX: +44 (0) 1707322315

Hoshizaki-Servicevertretungen:

Benelux-Länder
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Deutschland
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Frankreich
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführte(n) von uns hergestellte(n) Maschine(n) den wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der nachstehenden EG-Vorschriften entsprechen:

EG-Vorschriften: EMV-Richtlinie (89/336/EWG)
Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

Abgestimmte europäische Standards nach: EN 55104 (EMV)
EN 55014 (EMV)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE-Kennzeichnung erstmals: 1998

Produktbeschreibung: Hoshizaki-Eisbereiter

Modell(e): FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Name: Tomoyoshi Konno Position: Ranghöchster Vizepräsident

Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn an der/den Maschine/n ohne unsere Zustimmung Änderungen vorgenommen werden.

BELANGRIJK

1. Dit boekje is een integraal en essentieel onderdeel van het product en dient door de gebruiker goed te worden bewaard. Lees de hierin opgenomen instructies en waarschuwingen aandachtig door, aangezien ze zijn bedoeld om de gebruiker belangrijke informatie te geven over langdurig veilig gebruik en onderhoud van het product. Verder wordt hiermee voorzien in aanwijzingen (UITSLUITEND RICHTLIJNEN) over de juiste bediening en locatie van de ijsmachine. Leg het boekje op een plaats waar u het makkelijk kunt terugvinden voor raadpleging wanneer dat nodig blijkt te zijn.

2. Dit is een commerciële ijsmachine die slechts mag worden gebruikt voor het doel waarvoor hij exclusief is ontworpen en alleen indien bevestigd aan een geschikte opslagbak zoals gespecificeerd door Hoshizaki. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en daarom als gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld en aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor enige schade als gevolg van oneigenlijk, onjuist en/of onverstandig gebruik.

I. INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

De installatie moet worden uitgevoerd door hiertoe bevoegd personeel, in overeenstemming met de geldende bepalingen en de instructies van de fabrikant.

1. LOCATIE

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bedoeld voor gebruik buitenshuis. Tijdens bedrijf ligt de normale omgevingstemperatuur tussen 5°C en 40°C en de normale watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten deze temperatuurbereikswaarden kan een nadelig effect op de productiecapaciteit hebben.

2. De ijsmachine mag niet naast ovens, grills of andere warmteproducerende apparatuur worden geplaatst.

3. De locatie moet een stevige en vlakke ondergrond bieden aan het apparaat.

4. Houd voor een goede luchtcirculatie en makkelijk uit te voeren onderhouds- en servicebeurten een speling aan van 15 cm aan de achter- en zijkanten. Aan de bovenkant moet een speling van 60 cm in acht worden genomen ten behoeve van verwijdering van de avegaar.

5. Dit apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een hogedrukreiniger wordt gebruikt of druipen niet is toegestaan.

6. Er mag niets bovenop de ijsmachine of voor het ventilatierooster worden geplaatst.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DEZE IJSMACHINE MOET WORDEN GEAARD
Deze ijsmachine vereist aarding die voldoet aan de landelijke en plaatselijke elektriciteitsvoorschriften. Om het persoonlijk gevaar van een zware elektrische schok en ernstige beschadiging van de apparatuur te voorkomen, moet een geschikte aardingsdraad aan de ijsmachine worden bevestigd. Haal de stekker uit het stopcontact voordat wordt begonnen met onderhouds-, reparatie- of schoonmaakwerk.

* Installeer de ijsmachine niet op plaatsen:
  a) waar de netvoeding buiten 220 - 240 V ligt.
  b) waar de ijsmachine niet direct op de netvoeding aangesloten kan worden, zonder verlengsnoer of gedeelde contactdoos.

* De zekering in de hoofschakelkast is nominaal 12A en mag alleen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur worden vervangen.

* Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde elektricien.

* Vervanging van de voedingskabel en de stekker mag uitsluitend worden verricht door een bevoegde onderhoudsmonteur.

3. AANSLUITINGEN VOOR WATERTOEVOER- EN AFVOER

N.B.: In sommige gebieden is een loodgietersvergunning vereist en moet een bevoegd loodgieter worden ingeschakeld.

* Er mag uitsluitend drinkwater voor de ijsmachine worden gebruikt.

* De druk van het toegevoerde water moet minimaal 0,5 bar en mag maximaal 8 bar bedragen. Indien de waterdruk hoger dan 8 bar is, moet een geschikte reduceerklep worden gebruikt. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* Het afvoerwater van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval, zodat ervoor moet worden gezorgd dat de afvoerbuis een geschikte hellingshoek heeft.

* Het water moet worden afgevoerd via een zwanenhalsconstructie.

II. BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

1. Deze ijsmachine is ontworpen voor de productie van consumptie-ijs. Richtlijnen om de hygiëne van het apparaat op een hoog niveau te handhaven:
   * Was uw handen voordat u ijs verwijdert met behulp van de bijgeleverde kunststoflepel (accessoire).
   * De opslagbak is uitsluitend bestemd voor ijs. Er mag niets anders in worden bewaard.
   * Reniging de opslagbak voorafgaande aan gebruik (zie “III. 1. REINIGING”).
   * Houd de lepel schoon: reinigen met een neutraal schoonmaakmiddel, gevolgd door grondig spoelen.
   * Sluit de deur na verwijdering van ijs om binnendringen van vuil, stof of insecten in de opslagbak te voorkomen.

2. Gebruik van elektrische apparatuur brengt altijd met zich mee dat bepaalde fundamentele regels in acht moeten worden genomen, met name:
   * Een hoge vochtigheidsgraad doet het risico van kortsluiting en elektrische schok toenemen. Bij twijfel moet de ijsmachine worden uitgeschakeld.
   * Trek nooit aan het snoer om de ijsmachine van de netvoeding te ontkoppelen - doe dit altijd aan de stekker.
   * Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door jonge kinderen, bejaarden of gehandicapten die niet onder toezicht staan.

3. Alle onderdelen kennen een fabrieksinstelling. Verkeerd bijstellen kan leiden tot storing of defecten.

4. Na uitschakeling moet ten minste 3 minuten worden gewacht voordat de machine weer in gebruik kan worden genomen, teneinde beschadiging van de compressor te voorkomen.

1. BEDIENING

De installateur zal de ijsmachine doorgaans in bedrijf stellen om het automatische ijsproductieproces te starten. Om continuwerking te verzekeren moet ervoor worden gezorgd dat:

* de watertoevoerkraan openstaat, en
* de ijsmachine is aangesloten op de stroomvoorziening.

N.B.: De schilfermaat kan worden ingesteld op standaard of groot. Grootte-afstelling wordt geregeld door een van de twee gecombineerde identieke cutters te verwijderen. De machine wordt door de fabriek afgeleverd met standaardinstelling. Als aanpassing gewenst is neem dan contct op met een erkend Hoshizaki-servicebedrijf.

2. VOORBEREIDING VAN DE IJSMACHINE OP LANGDURIGE OPSLAG

1) Druk de stopknop op het bedieningspaneel in. De display knippert 15 minuten in de “STOP” modus tijdens de aftapbesturing en wordt continu verlicht na beëindiging van de aftapoperatie.

2) Sluit de watertoevoerkraan.

3) Koppel de inlaatslang los van de waterkraan en laat de slang leeglopen.

4) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact.

5) Verwijder al het ijs uit de opslagbak en maak de bak schoon.

III. ONDERHOUD

1. REINIGING

WAARSCHUWING

1. Alvorens reinigings- of onderhoudswerk te gaan uitvoeren, moet de ijsmachine eerst van de netvoeding worden losgekoppeld.
2. Dit apparaat mag niet worden gereinigd met behulp van een krachtige waterstraal.

[1] Buitenkant van machine en opslagbak

Veeg de buitenkant minstens eenmaal per week af met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met een neutraal schoonmaakmiddel om vet of vuil te verwijderen.

[2] Reiniging/zuivering van lepel en opslagbakhandvat (dagelijks)

1) Meng 3 liter water met 11 ml van een 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte bak of gebruik het aanbevolen Hoshizaki zuiveringsmiddel volgens de instructies.

2) Houd de lepel ruim 3 minuten ondergedompeld in de oplossing. Vervolgens grondig spoelen en schudden totdat de lepel volkomen droog is.

   N.B.: Gebruik van een doek om te drogen kan namelijk opnieuw vervuiling veroorzaken.

3) Gebruik een neutraal reinigingsmiddel om het opslagbakhandvat te wassen. Daarna grondig spoelen.

4) Doordrenk een schone doek met de zuiveringsoplossing en veeg het handvat schoon. Gebruik vers water en een schone doek voor spoelen en drogen.

[3] Reiniging/zuivering binnenkant opslagbak (wekelijks)

1) Open de deur van de opslagbak en haal al het ijs eruit.

2) Verwijder de duimschroeven die de kunststof ijsdeflector vastzetten.

3) Haal de ijsdeflector uit de opslagbak.

4) Was de bakbekleding, de ijsdeflector en het binnenoppervlak van de deur met een neutraal niet-schurend reinigingsmiddel, gevolgd door grondig spoelen.

5) Meng 5 liter water met 18 ml van een 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte bak, of gebruik het aanbevolen Hoshizaki zuiveringsmiddel volgens de instructies.

6) Doordrenk een schone spons of doek met de oplossing en veeg de bakbekleding, de ijsdeflector en het binnenoppervlak van de deur schoon.

7) Grondig spoelen met vers water, waarna de restanten van de oplossing met een schone doek moeten worden afgeveegd.

8) Bevestig de ijsdeflector weer met behulp van de duimschroeven en sluit de deur van de opslagbak.

   N.B.: Sommige oplossingen kunnen beschadiging van de bakbekleding of corrosie van de metalen delen veroorzaken. Spoel ieder zuiveringsmiddel onmiddelijk weg, tenzij anderszins geïnstrueerd middels de Hoshizaki-richtlijnen.

[4] Opslagbakklep

De deur van de opslagbak moet minstens eenmaal per week worden schoongemaakt met gebruikmaking van een neutraal niet-schurend reinigingsmiddel. Vervolgens grondig naspoelen en zuiveren zoals vereist.

2. OPROEP ONDERHOUDSDIENST

[1] Foutcode-indicatie

Als de foutcode “E” op de display zichtbaar wordt, controleer dan eerst het volgende alvorens de onderhoudsdienst in te schakelen.

Code	Probleemoplossing
E0	Mogelijk waterlek. Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.
E1	Lage ijsproductie. Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.
E2	Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.

E3	Reductiemotor kan overbelast of oververhit zijn. Zet de schakelaar op OFF en na 10 minuten weer op ON. Neem contact op met de onderhoudsafdeling wanneer de foutmelding opnieuw verschijnt.
E5	Besturingskaart kan defect zijn. Zet de schakelaar op OFF en vervolgens weer op ON. Neem contact op met de onderhoudsafdeling wanneer de foutmelding opnieuw verschijnt.
E6	Verkeerde aansluiting. Schakel de onderhoudsdienst in.
EA	Voedingsspanning is te laag. Controleer of sprake is van het vereiste spanningsbereik en of de ijsmachine misschien samen met andere apparatuur gebruikmaakt van slechts een enkel stopcontact. Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand.
Eb	Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.
EE	De reductiemotor draait abnormaal. Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.
EF	Voedingsspanning is te laag. Controleer of sprake is van het vereiste spanningsbereik en of de ijsmachine misschien samen met andere apparatuur gebruikmaakt van slechts een enkel stopcontact. Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand.
EJ	Kan leiden tot storing in ijsmachinemechanisme. IJsproductie duurt voort, maar de onderhoudsdienst moet onmiddellijk worden ingeschakeld.
EL	Opslagbakregelschakelaar functioneert niet. Schakel de onderhoudsdienst in.
En	Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.
EP	Schakel de onderhoudsdienst in.
EU	Zet de bedieningsschakelaar in de OFF-stand en vervolgens weer in de ON-stand. Als de foutcode opnieuw verschijnt, schakel dan de onderhoudsdienst in.

[2] Geen foutcode-indicatie

Als de ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, en er geen foutcode op de display wordt getoond, controleer dan eerst het volgende alvorens de onderhoudsdienst in te schakelen, om uit te vinden of:

* het apparaat op de netvoeding is aangesloten
* de waterkraan openstaat
* De kogelklep staat open.

Voor verdere hulp of nader advies kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde Hoshizaki-onderhoudsdienst.

3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de eerste eigenaar/gebruiker dat alle Hoshizaki merkproducten tijdens de garantieperiode vrij zijn van materiaal- en fabrieksfouten. De garantie is in EU-lidstaten geldig gedurende twee jaar met ingang van de installatiedatum. In andere landen is een periode van slechts één jaar van kracht. Hoshizaki's aansprakelijkheid onder de voorwaarden van de garantie is beperkt en heeft geen betrekking op routineonderhoud, reiniging, noodzakelijk onderhoud en/of reparaties die het gevolg zijn van misbruik of installatie die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki is verricht.

Reparaties onder de garantie moeten worden uitgevoerd door een erkende Hoshizaki-dealer of goedgekeurd onderhoudsbedrijf, met gebruikmaking van originele Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en goedgekeurde onderhoudsbedrijven kunt u contact opnemen met uw dealer/leverancier, of de dichtstbijzijnde Hoshizaki-vestiging. U kunt zich eventueel ook wenden tot onze afdeling Klantenzorg in het Verenigd Koninkrijk.
TEL: +44 (0) 1707322493
FAX: +44 (0) 1707322315

Hoshizaki Servicekantoren:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Duitsland
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Frankrijk
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

EC CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adres: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Wij verklaren hierbij dat onderstaande machine(s), die door ons is/zijn vervaardigd, voldoet/voldoen aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen, zoals voorgeschreven door de volgende EC Bepalingen:

EC Bepalingen: EMC Richtlijn (89/336/EEC)
Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC)

Toegepaste Geharmoniseerde Europese Normen: EN 55104 (EMC)
EN 55014 (EMC)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE Merk voor het eerst aangebracht: 1998

Productomschrijving: Hoshizaki IJsmachine

Model(len): FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Name: Tomoyoshi Konno Functie: Senior Vice President

Deze verklaring is niet langer geldig indien er zonder onze toestemming wijzigingen in of aan de machine(s) worden aangebracht.

IMPORTANTE

1. Este libreto es una parte integral y esencial del producto y debe ser guardado y cuidado por el usuario. Por favor lea detenidamente las pautas y advertencias contenidas en él ya que están hechas para proporcionar al usuario la información esencial para un uso y mantenimiento contínuo seguro del producto. Además, proporciona al usuario SOLAMENTE UNA PAUTA en cuanto a los servicios correctos y ubicación de la máquina de cubitos. Por favor guarde este libreto para cualquier consulta que pueda ser necesaria.

2. Esta es una máquina de cubitos comercial, y debe destinarse solamente a ser utilizada con el propósito para el cual ha sido expresamente diseñada y debe acoplarse a una Cubeta de Almacén apropiada tal y como especifica Hoshizaki. Cualquier otro uso debe considerarse inapropiado y por lo tanto peligroso. El fabricante no será culpable o responsable de ningún daño causado por una utilización inapropiada, incorrecta o no razonable.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACION

ADVERTENCIA

La instalación debe llevarla a cabo personal cualificado, de acuerdo con las regulaciones actuales y con las instrucciones del fabricante.

1. UBICACION

IMPORTANTE

1. Esta máquina de cubitos no está diseñada para uso exterior. La temperatura ambiente normal de operación debe estar entre 5°C y 40°C. La temperatura de operación normal del agua debe estar entre 5°C y 35°C. El funcionamiento de la máquina de cubitos durante períodos extensos con temperaturas que no estén dentro de estos márgenes puede afectar a la capacidad de producción.

2. La máquina de cubitos no debe colocarse cerca de hornos, grills u otro equipo de producción de alto calor.

3. La ubicación debe proporcionar una base firme y nivelada para el equipo.

4. Deje 15 cm de distancia en las partes trasera y laterales para que haya una corriente de aire apropiada y que el mantenimiento y/o la reparación sea fácil en caso de que sea necesario. Deje 60 cm de distancia en la parte superior para permitir el desmontaje de la Barrena.

5. No es conveniente instalar este aparato en una zona en la que pueda ser utilizada una manguera de agua y donde el goteo no está permitido.

6. No coloque nada encima de la máquina de cubitos o delante de la Rejilla de Ventilación.

2. CONEXIONES ELECTRICAS

ADVERTENCIA

ESTE APARATO SE DEBE CONECTAR A TIERRA

Este dispensador de hielo necesita una conexión a tierra que cumpla con las normativas del código de electricidad nacional y local. Para evitar la posible descarga eléctrica severa a personas, o gran daño al equipo, instalar un cable a tierra adecuado en el dispensador de hielo. Retirar el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier mantenimiento, reparación o limpieza.

* Esta máquina de cubitos de hielo no debe instalarse:
  a) Donde el suministro de alimentación no esté entre 220 - 240V.
  b) Donde la máquina de cubitos de hielo no pueda conectarse directamente sin utilizar una alargadera o compartir un enchufe.

* El fusible de la caja principal de control tiene una potencia de 12A y sólo podrá ser cambiado por un electricista cualificado.

* Normalmente se recurre al permiso eléctrico y servicios de un electricista autorizado.

* Si el cable de alimentación y el enchufe deben cambiarse, sólo debe hacerlo un ingeniero de mantenimiento cualificado.

3. CONEXIONES DE SUMINISTRO DE AGUA Y DE DESAGUE

Nota: En algunas zonas puede necesitarse un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero registrado.

* Sólo debe usarse agua potable para la máquina dfe cubitos.

* La presión de suministro de agua debe ser de un mínimo de 0,5 baras y un máximo de 8 baras. Si la presión sobrepasa las 8 baras, utilice una válvula reductora de presión apropiada. NO reduzca gases en la tapa de suministro.

* El desagüe de la máquina de cubitos tien flujo por gravedad, así que asegúrese de que el conducto de desagúe tiene una inclinación o caída adecuada.

* El agua debe vaciarse en un colector abierto.

II. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA

1. Esta máquina de cubitos está diseñada para producir hielo comestible. Para mantener la higiene de la máquina de cubitos:
   * Lávese las manos antes de retirar hielo. Utilice el Colector Plástico proporcionado (accesorio).
   * La Cubeta de ALmacén es para hielo solamente. No guarde nada más en ella.
   * Limpie la Cubeta de Almacén antes del uso (ver "III. 1. LIMPIEZA").
   * Mantenga limpio el Colector. Límpielo utilizando un limpiador neutro y lávelo completamente.
   * Cierre la puerta después de retirar el hielo para evitar la entrada de suciedad, polvo o insectos dentro de la Cubeta de Almacén.

2. La utilización de cualquier equipo eléctrico conlleva el cumplimiento de algunas reglas fundamentales. En particular:
   * Lugares con una alta humedad y vaho aumentan el riesgo de cortocircuitos eléctricos y descargas potenciales de electricidad. Si tiene alguna duda, deconecte la máquina de cubitos.
   * No tire del cordón de suministro para desconectar la máquina de cubitos de la alimentación de red.
   * Este dispositivo no es apropiado para una utilización no supervisada por parte de niños o personas mayores o enfermas.

3. Todas las piezas están ajustadas de fábrica. Los ajustes inadecuados pueden provocar fallos.

4. Si la unidad es desconectada, espere al menos 3 minutos antes de de volver a encender la máquina de cubitos para evitar un daño al Compresor.

1. FUNCIONAMIENTO

El instalador pondrá en marcha la máquina de cubitos para el comienzo automático del proceso de fabricación de hielo. Para asegurar un funcionamiento contínuo, asegúrese de que:

* La tapa de suministro de agua está puesta, y
* La máquina de cubitos está conectada a la fuente de alimentación.

Nota: El tamaño del trozo de hielo es ajustable a tamaños estándar y largos. El ajuste se hace retirando uno de los dos cortadores idénticos que van juntos. La unidad se entrega de fábrica con el tamaño estándar. Si se desea realizar un ajuste, por favor contacte con una compañía de servicio autorizada por Hoshizaki.

2. PREPARACION DE LA MAQUINA DE CUBITOS PARA UNA ALMACENAMIENTO PROLONGADO

1) Pulse el Botón de Parada en el Panel de Funcionamiento. La pantalla parpadeará en el modo "PARADA" 15 minutos durante el funcionamiento del control de desagüe y empezará a iluminarse constantemente al final del control de desagüe.

2) Cierre el grifo de suministro de agua.

3) Quite la Manguera de Entrada del grifo de agua y vacíela.

4) Desconecte la máquina de cubitos de hielo.

5) Saque todo el hielo de la Cubeta de Almacén y límpiela.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte la máquina de cubitos de la red de suministro eléctrico.

2. Este aparato no debe limpiarse con una manguera de agua.

[1] Exterior de la Máquina y de la Cubeta

Limpie el exterior por lo menos una vez por semana con un paño limpio y suave. Utilice un paño húmedo que contenga un limpiador neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[2] Limpieza / Esterilización del Colector y del Mango de la Cubeta de Almacenamiento. (Diariamente)

1) Mezcle 3 litros de agua con 11 ml de una solución de hipoclorito de sodio al 5,25% en un contenedor apropiado, o el esterilizador Hoshizaki recomendado como se cita.

2) Moje el Colector con la solución durante más de 3 miutos. Aclárelo completamente y agítelo para eliminar el líquido sobrante.

   Nota: Utilzar un paño para secar puede volver a contaminar.

3) Utilice un limpiador neutro para lavar el Mango de la Cubeta de Almacén. Aclárelo completamente.

4) Moje un paño limpio con la solución esterilizadora y limpie el Mango. Utilice agua fría y un paño limpio para aclarar/secar.

[3] Limpieza/ Esterilización del Interior de la Cubeta de Almacenamiento (Semanalmente)

1) Abra la Puerta de la Cubeta de Almacenamiento y retire todo el hielo.

2) Retire los Tornillos de Palomilla que aseguran el Deflector plástico de Hielo.

3) Retire el Deflector plástico de Hielo.

4) Lave el revestimiento de la Cubeta, el Deflector de Hielo y la superficie interior de la Puerta con un limpiador neutro no abrasivo. Aclare completamente.

5) Mezcle 5 litros de agua con 18 ml de una solución de hipoclorito de sodio al 5,25% en un contenedor apropiado, o el esterilizador Hoshizaki recomendado como se cita.

6) Moje una esponja o un trapo limpio con la solución y lave el revestimiento de la Cubeta, el Deflector de Hielo y la superficie interior de la Puerta.

7) Aclare completamente con agua fría y un paño limpio para eliminar la solución.

8) Vuelva a instalar el Deflector de Hielo y los Tornillos de Palomilla. Cierre la Puerta de la Cubeta.

   Nota: Algunas soluciones pueden provocar un daño a las superficies del revestimiento de la Cubeta o corrosión de las partes de metal. Aclare siempre el esterilizador a menos que se especifique lo contrario en las pautas de Hoshizaki.

[4] Puerta de la Cubeta de Almacén

Limpie la Puerta de la Cubeta de Almacén por lo menos una vez por semana, utilizando un limpiador neutro no abrasivo. Aclare completamente después de limpiar y esterilize tanto como sea necesario.

2. LLAMADA DE SERVICIO

[1] Indicación de Código de Error

Si aparece el código de error “E” en la pantalla, compruebe lo siguiente antes de llamar al equipo de servicio:

Code	Remedy
E0	Posibilidad de fugas de agua. Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
E1	Baja producción de hielo. Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
E2	Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
E3	El motor de engranajes puede sobrecargarse o sobrecalentarse. DESCONECTAR el interruptor de funcionamiento y volver a CONECTARLO 10 minutos después. Si vuelve a aparecer un código de error llamar al servicio de mantenimiento.
E5	Controller Board may have a fault. Turn OFF Operation Switch, and turn it ON again. If error code appears again, call for service.
E6	Cableado incorrecto. Llame al equipo de servicio.
EA	El voltaje de suministro es demasiado bajo. Asegúrese de que el voltaje esté en el régimen requerido y de que la máquina de cubitos de hielo no comparta un solo receptáculo con otros aparatos. Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado).

Eb	Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
EE	El Motor de Engranajes gira de modo anormal. Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
EF	El voltaje de suministro es demasiado bajo. Asegúrese de que el voltaje esté en el régimen requerido y de que la máquina de cubitos de hielo no comparta un solo receptáculo con otros aparatos. Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado).
EJ	Podría provocar una avería en el mecanismo de producción de hielo. La producción de cubitos de hielo continuará pero deberá llamar inmediatamente al equipo de servicio.
EL	El Interruptor de Control de la Cubeta se ha averiado. Llame al equipo de servicio.
En	Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.
EP	Llame al equipo de servicio.
EU	Coloque el Interruptor de Funcionamiento en la posición OFF (desconexión) y colóquelo de nuevo en la posición ON (conectado). Si vuelve a aparecer de nuevo el código de error, llame al equipo de servicio.

[2] Sin Indicación de Código de Error

Si la máquina de cubitos de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto y no aparece ningún código de error en la pantalla, compruebe lo siguiente antes de llamar al equipo de servicio:

* La unidad tiene suministro eléctrico.
* El agua está conectada.
* La válvula esférica está abierta.

Si desea más información, póngase en contacto con su agente de servicio local de Hoshizaki.

3. GARANTIA

Hoshizaki garantiza al propietario/usuario original que todos los productos de la marca Hoshizaki no tendrán ningún defecto de materiales o de mano de obra durante la duración del “período de garantía”. La garantía será efectiva durante dos años en los paises de la UE y uno en el resto de países a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki bajo los términos de la garantía es limitada y excluirá mantenimiento de rutina, limpieza, mantenimiento esencial y/o reparaciones ocasionadas por uso indebido y por instalaciones que no sigan las pautas de Hoshizaki.

Las reparaciones bajo garantía deben ser completadas por un distribuidor Hoshizaki aprobado o una agencia de mantenimiento que utilice componentes Hoshizaki genuinos.

Para obtener detalles completos de su garantía y de su agencia aprobada de mantenimiento, por favor contacte con su distribuidor/suministrador o con la oficina Hoshizaki más cercana. Alternativamente, contacte con Customer Care (Atención al Cliente) en el Reino Unido.
TEL: +44 (0) 1707322493
FAX: +44 (0) 1707322315

Delegaciones de Atención al Cliente Hoshizaki:

Paises Bajos
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Alemania
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Francia
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DECLARACION DE CONFORMIDAD DE LA CE

Fabricante: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Dirección: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japón

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) citadas abajo y fabricadas por nosotros cumplen los requisitos esenciales de salud y seguridad requeridos por las siguientes regulaciones de la CE:

Regulaciones de la CE: Directiva EMC (89/336/CEE)
Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE)

Estándares Harmonizados Europeos aplicados: EN 55104 (EMC)
EN 55014 (EMC)
EN 60335-2-24 (LVD)

Marca de la CE sellada por primera vez: 1998

Descripción del Producto: Máquina de Cubitos de Hielo Hoshizaki

Modelo(s): FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Nombre: Tomoyoshi Konno Cargo: Vice Presidente Ejecutivo

Esta declaración no tendrá ninguna validez si se hace cualquier alteración de la(s) máquina(s) sin nuestra aprobación.

IMPORTANTE

1. Questo manuale è una parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere conservato dall'utente. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale, perché sono intese per fornire all'utente le informazioni essenziali per l'uso sicuro continuo e la manutenzione del prodotto. Esso fornisce inoltre SOLTANTO LA GUIDA all'utente sui servizi e sulla messa in posizione corretta del fabbricatore di ghiaccio. Conservare questo manuale per poterlo consultare in futuro.

2. Questo è un fabbricatore di ghiaccio commerciale, dovrebbe essere usato soltanto per lo scopo per cui è stato espressamente progettato e dovrebbe essere collegato ad una vasca di raccolta idonea specificata dalla Hoskizaki. Qualsiasi altro uso dovrebbe essere considerato errato e pertanto pericoloso. Il fabbricante non sarà considerato responsabile per qualsiasi danno causato da uso errato, incorretto o irragionevole.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

L'installazione deve essere effettuata da operatori qualificati, in conformità ai regolamenti correnti, secondo le istruzioni del fabbricante.

1. POSIZIONE

IMPORTANTE

1. Questo fabbricatore di ghiaccio non è inteso per l'uso all'aperto. La normale temperatura ambientale dovrebbe essere di 5-40°C. La normale temperatura dell'acqua d'esercizio dovrebbe essere di 5-35°C. Il funzionamento del fabbricatore di ghiaccio, per periodi estesi, all'esterno di queste normali gamme di temperatura può modificarne la capacità produttiva.

2. Il fabbricatore di ghiaccio non dovrebbe essere posizionato vicino a forni, grill o altre apparecchiature produttive ad alta temperatura.

3. L'apparecchiatura dovrebbe essere posizionata sopra una base solida e livellata.

4. Consentire uno spazio libero di 15 cm dietro e ai lati per la corretta circolazione dell'aria e per effettuare facilmente la manutenzione, nel caso in cui essa sia richiesta. Consentire uno spazio libero di 60 cm in alto per consentire la rimozione della trivella.

5. Questa apparecchiatura non è idonea per l'installazione in un'area dove potrebbe essere usato un getto d'acqua e dove la sgocciolatura non è consentita.

6. Non mettere alcun oggetto sopra il fabbricatore di ghiaccio o davanti alla feritoia di ventilazione.

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

COLLEGARE LA MACCHINA A UNA PRESA DI TERRA

Per questa macchina è necessario disporre di una presa a terra che risponda alle normative vigenti. Per evitare traumi alle persone e danni elettrici all'impianto, collegare il distributore a una presa a terra con un apposito filo. Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questa macchina per la produzione di ghiaccio non deve essere installata:
  a) Se l'alimentazione non è entro la gamma di 220 - 240V.
  b) Se la spina della macchina per la produzione di ghiaccio non può essere inserita direttamente nella presa di corrente senza usare un cavo di prolunga o se deve essere condivisa la presa di corrente.

* Il fusibile dell'interruttore principale è da 12A e deve essere sostituito solo da un tecnico di manutenzione qualificato.

* Di solito sono necessari l'assistenza e la certificazione di un elettricista autorizzato.

* L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione o della spina deve essere effettuata solo da un tecnico di manutenzione qualificato.

3. COLLEGAMENTI DI ENTRATA E SCARICO DELL'ACQUA

Nota: In alcune aree possono essere richiesti un permesso idraulico e i servizi di un idraulico autorizzato.

* Per il fabbricatore di ghiaccio utilizzare soltanto acqua potabile.

* La pressione dell'acqua in entrata dovrebbe essere di almeno 0,5 bar e massimo di 8 bar. Se la pressione supera 8 bar, usare una valvola riduttrice di pressione corretta. NON strozzare il rubinetto d'alimentazione.

* Lo scarico del fabbricatore di ghiaccio è a flusso di gravità, e per questo il tubo di scarico deve avere un passo o una caduta adeguata.

* L'acqua deve essere scaricata in una trappola aperta.

II. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA

1. Questo fabbricatore di ghiaccio è progettato per produrre ghiaccio per uso alimentare. Per mantenere il fabbricatore di ghiaccio igienico:
   * Lavare le mani prima di rimuovere il ghiaccio. Usare la paletta di plastica fornita (accessorio).
   * La vasca di raccolta deve essere usata soltanto con ghiaccio. Non conservare altro nella vasca di raccolta.
   * Pulire la vasca di raccolta prima dell'uso (vedere III. 1. PULIZIA").
   * Tenere la paletta pulita. Lavarla con un detergente neutro e sciacquarla bene.
   * Chiudere la porta dopo aver rimosso il ghiaccio per prevenire l'ingresso di sporco, polvere o insetti nella vasca di raccolta.

2. L'uso di qualsiasi apparecchiatura elettrica comporta il rispetto di alcune regole fondamentali. In particolare:
   * Livelli elevati di umidità aumentano il rischio di corti circuiti elettrici e di scosse elettriche potenziali. In caso di dubbio, scollegare il fabbricatore di ghiaccio.
   * Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare il fabbricatore di ghiaccio dalla rete di alimentazione.
   * Questo apparecchio non è idoneo per l'uso non supervisionato da parte di bambini piccoli, persone anziane o inferme.

3. Tutte le parti sono regolate in fabbrica. Le regolazioni errate possono causare guasti.

4. Se l'unità viene spenta, attendere almeno 3 minuti prima di riavviare il fabbricatore di ghiaccio per non danneggiare il compressore.

1. FUNZIONAMENTO

L'installatore mette normalmente a punto il fabbricatore di ghiaccio per avviare il processo di fabbricazione automatico di ghiaccio. Per garantire il funzionamento continuo, accertarsi che:

* Il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua sia aperto, e
* Il fabbricatore di ghiaccio sia collegato alla rete di alimentazione elettrica.

Nota: Le dimensioni dei granuli sono regolabili in dimensioni standard e grandi. La regolazione viene effettuata rimuovendo una delle due lame identiche combinate. L'unità viene spedita dalla fabbrica regolata nelle dimensioni standard. Se la regolazione è richiesta, contattare una società autorizzata dalla Hoshizaki ad effettuare la manutenzione.

2. PREPARAZIONE DEL FABBRICATORE DI GHIACCIO PER IL DEPOSITO A LUNGO TERMINE

1) Spingere il pulsante d'arresto sul quadro di comando. Il display lampeggia nella modalità "STOP" per 15 minuti durante l'operazione di controllo dello scarico e inizia ad illuminarsi ininterrottamente al termine del controllo dello scarico.

2) Chiudere il rubinetto dell'acqua.

3) Rimuovere il tubo flessibile di entrata dal rubinetto dell'acqua e svuotare il tubo flessibile.

4) Staccare la spina della macchina per la produzione di ghiaccio.

5) Rimuovere tutto il ghiaccio dalla vaschetta di deposito e pulire la vaschetta.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare il fabbricatore di ghiaccio dalla rete di alimentazione elettrica.

2. Questo apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.

[1] Esterno della macchina e della vasca di raccolta

Pulire l'esterno almeno una volta alla settimana con un panno pulito asciutto. Usare un panno umido contenente un detergente neutro per togliere il grasso o lo sporco.

[2] Pulizia/Disinfezione (giornaliera) della paletta e della maniglia della vasca di raccolta

1) Mescolare 3 litri d'acqua con 11 ml di soluzione di ipoclorito di sodio 5,25% in un contenitore idoneo o con il disinfettante Hoshizaki consigliato, secondo le istruzioni.

2) Mettere a bagno la paletta nella soluzione per più di 3 minuti. Sciacquare bene e agitare per rimuovere il liquido eccedente.

   Nota: L'uso di un panno per asciugare può causare la ricontaminazione.

3) Usare un detergente neutro per lavare la maniglia della vasca di raccolta. Sciacquare bene.

4) Mettere a bagno un panno pulito con la soluzione disinfettante e pulire la maniglia. Usare acqua fresca e un panno pulito per sciacquare/asciugare.

[3] Pulizia/Disinfezione (settimanale) dell'interno della vasca di raccolta

1) Aprire la porta della vasca di raccolta e rimuovere tutto il ghiaccio.

2) Rimuovere le viti a testa zigrinata che fissano il deflettore di plastica del ghiaccio.

3) Rimuovere il deflettore del ghiaccio dalla vasca di raccolta.

4) Lavare l'interno della vasca di raccolta, il deflettore del ghiaccio e la superficie interna della porta con un detergente non abrasivo neutro. Sciacquare bene.

5) Mescolare 5 litri d'acqua con 18 ml di soluzione di ipoclorito di sodio 5,25% in un contenitore idoneo o il disinfettante Hoshizaki consigliato, secondo le istruzioni.

6) Mettere a bagno una spugna o un panno pulito nella soluzione e pulire l'interno della vasca di raccolta, il deflettore del ghiaccio e la superficie interna della porta.

7) Sciacquare bene con acqua pulita e un panno pulito per eliminare la soluzione.

8) Rimontare il deflettore del ghiaccio e le viti a testa zigrinata. Chiudere la porta della vasca di raccolta.

   Nota: Alcune soluzioni possono danneggiare le superfici dell'interno della vasca di raccolta o corrodere le parti di metallo. Sciacquare sempre il disinfettante eccetto nei casi diversamente indicati nelle istruzioni fornite dalla Hoshizaki.

[4] Porta della vasca di raccolta

Pulire la porta almeno una volta alla settimana, usando un detergente non abrasivo neutro. Sciacquare bene dopo la pulizia e la disinfezione secondo le esigenze.

2. CHIAMATA CENTRO ASSISTENZA

[1] Indicazione Codice Errore

Se il codice d'errore "E" è visualizzato sul display, prima di contattare il Centro Assistenza, controllare quanto segue.

Cod.	Rimedio
E0	Possibilità di perdite d'acqua. Spegnere l'interruttore generale (OFF) e riaccenderlo (ON). Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.
E1	Bassa produzione di ghiaccio. Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON). Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.
E2	Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON) nuovamente. Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.
E3	Il motore a ingranaggi potrebbe essere sovraccarico o surriscaldato. Spegnere (OFF) l'interruttore di funzionamento e riaccenderlo (ON) dopo 10 minuti. Se ricompare il codice di errore, richiedere l'intervento degli addetti alla manutenzione.
E5	La scheda del controller è probabilmente guasta. Spegnere (OFF) l'interruttore di funzionamento e riaccenderlo (ON). Se ricompare il codice di errore, richiedere l'intervento degli addetti alla manutenzione.
E6	Collegamento errato dei fili. Contattare il Centro Assistenza.
EA	La tensione d'alimentazione è troppo bassa. Controllare che la tensione sia entro i valori richiesti e che la macchina per la produzione di ghiaccio non condivida una singola presa di corrente con altre applicazioni. Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON).
Eb	Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON) nuovamente. Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.

EE	La rotazione del motore ad ingranaggi è anormale. Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON). Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.
EF	La tensione d'alimentazione è troppo bassa. Controllare che la tensione sia entro i valori richiesti e che la macchina per la produzione di ghiaccio non condivida una singola presa di corrente con altre applicazioni. Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON).
EJ	Potrebbe causare il guasto del meccanismo per la produzione di ghiaccio. La produzione di ghiaccio continua, ma contattare immediatamente il Centro Assistenza.
EL	Si è guastato l'interruttore di comando della vasca. Contattare il Centro Assistenza.
En	Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON) nuovamente. Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.
EP	Contattare il Centro Assistenza.
EU	Spegnere l'interruttore generale OFF e riaccenderlo (ON) nuovamente. Se il codice d'errore ricompare, contattare il Centro Assistenza.

[2] Nessuna indicazione d'errore

Se la macchina per la produzione di ghiaccio non funziona correttamente o non funziona affatto e non viene indicato un codice d'errore nel display, prima di contattare il Centro Assistenza, controllare che:

* L'unità sia collegata alla rete d'alimentazione.
* L'acqua sia aperta.
* La valvola a sfera è aperta.

Per ulteriori informazioni o consigli, contattare il proprio agente Hoshizaki responsabile della manutenzione.

3. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario/utente originale che tutti i prodotti recanti il marchio Hoshizaki sono privi di difetti nel materiale e/o la lavorazione per la durata del "periodo di garanzia". La garanzia è effettiva per due anni a partire dalla data di installazione nei paesi dell'Unione Europea, ma soltanto un anno in altri Paesi.
Secondo i termini della garanzia, la responsabilità della Hoshizaki è limitata ed esclude la normale manutenzione, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o la riparazione dovuta a uso errato e ad installazioni non effettuate in conformità alle direttive Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere completate da un rivenditore Hoshizaki autorizzato o da un'agenzia addetta alla manutenzione che utilizza componenti Hoshizaki genuini.

Per ottenere tutti i particolari sulla garanzia e sull'agenzia autorizzata ad effettuare la manutenzione, contattare il proprio rivenditore/fornitore o l'ufficio Hoshizaki più vicino. Oppure contattare il Servizio Assistenza Clienti in Gran Bretagna.
TEL: +44 (0) 1707322493
FAX: +44 (0) 1707322315

Uffici Filiali Assistenza Hoshizaki:

Benelux
TEL: +31 (0) 206918499
FAX: +31 (0) 206918768

Germania
TEL: +49 (0) 215492810
FAX: +49 (0) 2154928128

Francia
TEL: +33 (0) 148137130
FAX: +33 (0) 148130992

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Produttore: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Indirizzo: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Giappone

I sottoscritti dichiarano con il presente atto che la(e) macchina(e) elencata(e) di seguito e prodotta(e) dalla loro società è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e igiene sul lavoro stabiliti dai seguenti regolamenti CE:

Regolamenti CE: Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica) (89/336/CEE)
Direttiva Bassa tensione (73/23/CEE)

Standard europei armonizzati applicati: EN 55104 (EMC)
EN 55014 (EMC)
EN 60335-2-24 (LVD)

Marchio CE affisso per la prima volta: 1998

Descrizione prodotto: Fabbricatore di ghiaccio Hoshizaki

Modello(i): FM-1000ALE, FM-1000ALF
FM-1000ALE-N, FM-1000ALF-N

Nome: Tomoyoshi Konno Posizione: Vice Presidente Senior

La presente dichiarazione non è più valida se qualsiasi modifica viene apportata all(e) macchina(e) senza l'approvazione della società Hoshizaki.

91U2CM20B0303

HOSHIZAKI

HOSHIZAKI ELECTRIC CO., LTD.
3-16 MINAMIYAKATA, SAKAE, TOYOAKE,
AICHI 470-1194 JAPAN
PHONE: 0562-97-2111

91U2CM20B
(030320)